

Algemene Verkoopvoorwaarden

§ 1. Definities

1. In deze algemene voorwaarden wordt verstaan als volgt:

OWS /afkorting van Ogólen Warunki Sprzedaży – AVV Algemene Verkoopvoorwaarden/

Verkoper – SMULDERS Sp. z o.o. /BVBA/ met maatschappelijke zetel te Rakoniewice, ul. Starowolsztyńska 4, 62-067 Rakoniewice, Polska /Polen/, maatschappelijk kapitaal 50 000 PLN, KRS /Krajowy Rejestr Sądowniczy – Landelijk Rechtbankregister/ 0000165832, Kantongerecht te Poznań nowe Miasto i Wilda te Poznań Afdeling VII Economische zaken KRS /Krajowy Rejestr Sądowniczy – Landelijk Rechtbankregister/, NIP /Numer Identyfikacji Podatkowej – Fiscaal identificatienummer/ – 851-28-31-607, REGON /Ambtelijk Register van Ondernemers/ 812626171;

Koper – iedere natuurlijke persoon, entiteiten zonder rechtspersoonlijkheid, maar deze die op grond van een specifieke bepaling financiële vorderingen kunnen aangaan, rechtspersonen die de aankoop van de Goederen bij de Verkoper realiseren op basis van de door hem uitgevoerde economische activiteiten;

Goederen – roerende goederen, die door de Verkoper worden aangeboden;

Overeenkomst – tussen de Verkoper en Koper gesloten verkoopovereenkomst op basis van de door de Koper ingeleverde opdracht voor Goederen. De Overeenkomst is tegelijkertijd een bevestiging van het aannemen door de Verkoper van de bestelling op basis van de bepalingen van deze Overeenkomst en AVV.

Partij/Partijen – De Verkoper of Koper of allebei tegelijkertijd;

Consument – de Koper die een natuurlijke persoon is en die een aankoop van de Goederen voor privédoelen (niet met een economische activiteit verbonden) maakt. Een boer die een aankoop van de Goederen voor zijn boerenbedrijf maakt is niet als een consument beschouwd, mits iets anders uit de aangenomen wetsbepalingen blijkt die de betrekking tot de verkoop van de Goederen heeft;

Werkdagen – alle dagen van de week exclusief zaterdagen, zon- en feestdagen overeenkomstig met de Poolse wetgeving.

Wanneer deze AVV bij de uitvoering van een bepaalde handeling een schriftelijk vorm eisen (het voorleggen van een bepaald schrift) beschouwt men ook verklaringen ingediend via een e-mail of via fax als geldig.

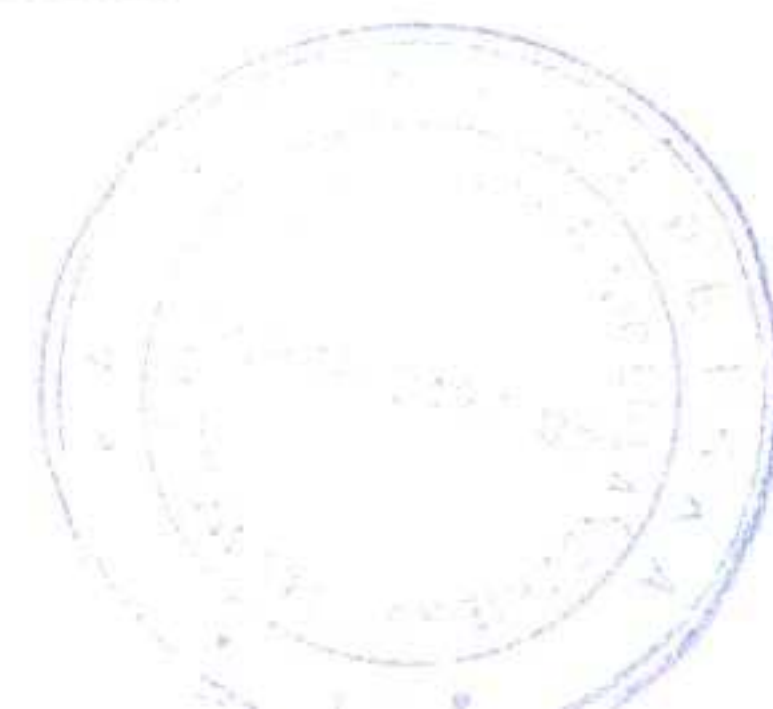
Deze AVV stellen de verkoopvoorwaarden van Goederen door de Verkoper vast in een omvang die niet door de Overeenkomst is geregeld.

Het aanvaarden van andere verkoopvoorwaarden van Goederen dan de AVV voorwaarden vereist elk keer een schriftelijk toestemming van de Verkoper.

In het geval van een tegenstrijdigheid tussen de AVV en de Overeenkomst hebben de bepalingen van de Overeenkomst de voorrang.

Ik, Katarzyna Repetska, beëdigd tolk-vertaalster van de Nederlandse taal, verklaar hierbij, dat deze vertaling overeenkomstig met het voorgelegde document is.

Nr. Rep. 36/301/13, Puszczykowo, d.d. 1 maart 2013



§ 2. Vorm van het doen, aanvaarden en realiseren van de bestellingen

1. De offertes van de Verkoper die de gegevens in verband met de hoeveelheid, afmetingen of tekeningen van de Goederen bevatten als louter indicatief kunnen worden beschouwd. Als de Koper de vaste kenmerken van de Goederen wil behouden, dient hij dat duidelijk aanduiden in zijn bestelling.

2. De verkoop van Goederen door de Verkoper gebeurt op basis van schriftelijke bestellingen van de Koper (hierna "**bestelling/-en**"), die ten minste bevatten: een kenmerk van de Koper, een aard van de bestelde Goederen, de hoeveelheid, de wijze van ontvangst van de Goederen, de handtekening van de gemachtigde van de Koper.

In het geval van vaste klanten en bij andere bijzondere situaties kunnen de bestellingen door mondelinge wijze gebeuren. De mondelinge bestellingen dienen schriftelijk bevestigd worden. Elke Partij is bevoegd om de schriftelijke bevestiging van een mondelinge bestelling te maken. Als de tweedepartij geen bezwaar maakt tegen de omvang van zo'n schriftelijke bevestiging gedaan door de eerste partij binnen 3 werkdagen na het ontvangen van de schriftelijke bevestiging, dan wordt er beschouwd dat de tweedepartij in het geheel de voorwaarden van Overeenkomst komende uit omvang deze schriftelijke bevestiging accepteert.

3. De Verkoper aanvaardt een bestelling alleen door het sluiten van de Overeenkomst. De overeenkomstsluiting gebeurt op basis van:

1) het maken en ondertekenen van de Overeenkomst door de Partijen, die de bepalingen van Partijen met betrekking tot de verkoopvoorwaarden van de Goederen omvat, of

2) schriftelijke bevestiging van verkoopvoorwaarden door de Verkoper met betrekking tot de bestelling aangegaan door de Koper.

3) mondelinge afspraak tussen de Partijen over de belangrijke betalingsvoorwaarden met betrekking tot de omstandigheden waarvan sprake in lid 2 alinea 2 is.

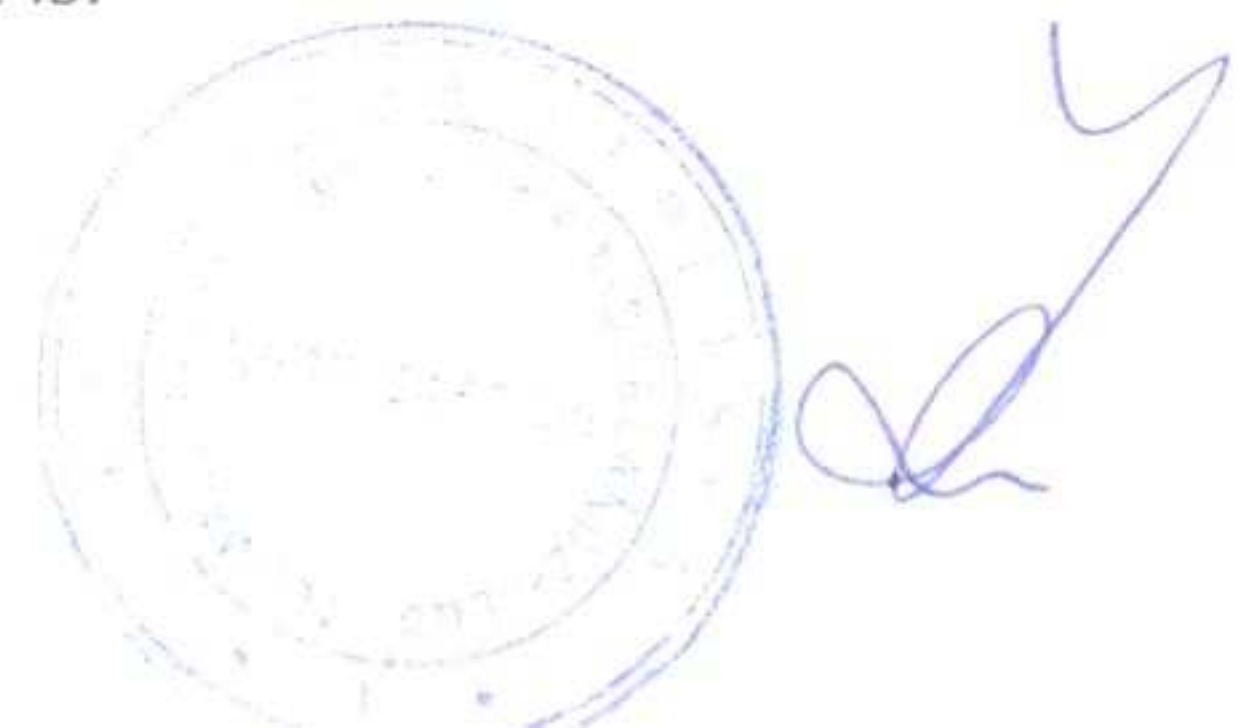
4. Als de specificatie van de Goederen (inclusief het uitzicht, afmetingen en andere kenmerken) bij de bestelling niet vast is gesteld of in het geval als de bestelling door het middel van mondelinge wijze is gedaan (lid 2), dan neemt men aan, dat de Goederen in overeenstemming met de Bestelling zijn uitgevoerd, mits de Koper binnen 10 dagen na het ontvangen van de Goederen geen bezwaar maakt tegen het gebrek van de overeenstemming tussen de Goederen en de Bestelling. Het gebrek aan het feit van geen bezwaar veroorzaakt dat de Koper het recht tot het bezwaar maken in verband met het gebrek van de overeenstemming tussen de Goederen en de Bestelling (de Overeenkomst) op latere termijn verliest.

§ 3. Leverantiedatums en leverantievoorwaarden van Goederen

1. De Leverantiedatum van de Goederen is door de Partijen bij het doen van de bestelling afgesproken. De Leverantiedatum van de Goederen kan de bestelling bepalen. De

Ik, Katarzyna Repetska, beëdigd tolk-vertaalster van de Nederlandse taal, verklaar hierbij, dat deze vertaling overeenkomstig met het voorgelegde document is.

Nr. Rep. 36/301/13, Puszczykowo, d.d. 1 maart 2013



Leverantiedatum hangt van het productievermogen van de Verkoper af. Als de Bestelling geen leverantiedatum bevat gebeurt de leverantie op basis van normale werkwijze van de fabriek van de Verkoper of op basis van de toenmalige bepalingen van de Partijen.

2. De Leverantiedatum van de Goederen kan verlengd worden door het middel van de volgende obstakels:

1) de vertraging een resultaat van omstandigheden is die door de Verkoper tijdens het aangaan van de Overeenkomst niet voorgespond zou kunnen worden.

2) de vertraging een resultaat van omstandigheden niet afhankelijk van de Verkoper is, d.w.z.:

a) een overmacht, inclusief een wervelstorm, overstroming, aardbeving, vulkanische uitbarsting, water golven met een aanzienlijke hoogte,

b) een oorlog, burgeroorlog, revolutie, oproer, terroristische aanslag, staking, blokkade van wegen, havens, grensovergangen,

c) het invoeren of veranderen van de wetsbepalingen die onmogelijk maken om door de Verkoper de overeenkomst uit te voeren met inachtneming van de wetsbepalingen van de datum van het aangaan van de Overeenkomst, inclusief prohibitieve invoerrechten, embargo's, een import- /exportverbod,

3) de vertraging is het gevolg van de handelingen of tekortkomingen van welke aard dan ook veroorzaakt door de Koper.

4) Tenzij in de Overeenkomst anders is bepaald gebeurt de levering van de Goederen onder de EXW (Incoterms 2000) voorwaarden van de Verkopersfabriek in Rakoniewice - Polen.

/pagina 2/

4. De partijen kunnen in de overeenkomst overeenkomen, dat de Verkoper tegen een aparte vergoeding de Goederen zal leveren aan de plaats die door de Koper wordt aangewezen. In dit geval worden alle kosten in verband met de levering, inclusief de kosten van het laden en lossen, verpakking en verzekering van de Goederen door Koper gedekt, waarbij het risico van verlies of beschadiging van de Goederen door de Koper gedragen wordt bij ontvangst van de Goederen in overeenstemming met de bepalingen van de lid 5. De keuze van de weg en transportmiddelen hangt van de Verkoper af.

5. In het geval aangegeven in het lid 4 is de Koper verplicht om in de overeenkomst een persoon aan te geven die gemachtigd is om de Goederen te ontvangen. Als zo'n persoon niet aangewezen is neemt men aan, dat de persoon, die de goederen op de plaats die door de Koper als plaats van levering is aangegeven het recht heeft om de Goederen te ontvangen. Een persoon die de ontvangst van de Goederen op de leveringsplaats aangegeven door de Koper bevestigt, moet de ontvangst bevestigen door het zetten van een handtekening en indien het mogelijk is het aangeven in welke hoedanigheid hij/zij de Goederen ontvangt (als Koper, als een vertegenwoordiger van de Koper, als een medewerker van de Koper, enz.). In geval van twijfel kan de Verkoper iedere keer eisen om een bewijsstuk te tonen, dat de persoon die de goederen ontvangt bevoegd is om deze te gaan doen. De Verkoper kan ook met het afgeven van de Goederen afwachten, totdat hij zo'n bewijsstuk ontvangt. Als binnen een voldoende tijd geen bewijsstuk ingediend zal worden is de Verkoper bevoegd om de Goederen in bewaring aan een betrouwbaar persoon te geven of de Goederen op zijn eigen manier te bewaren voor de rekening en risico van de Koper. In het geval van twijfel, worden de

Ik, Katarzyna Repetska, beëdigd tolk-vertaalster van de Nederlandse taal, verklaar hierbij, dat deze vertaling overeenkomstig met het voorgelegde document is.

Nr. Rep. 36/301/13, Puszczkowo, d.d. 1 maart 2013



opslagkosten van de Goederen tegen de gemiddelde tarieven berekend die ter plaatse van de daadwerkelijke opslag geldig zijn. In zo'n geval zal de Koper ook de vervoerskosten naar de plaats van opslag aan de Verkoper vergoeden

6. De leveringstermijn wordt als voldaan beschouwd, indien voor het vervallen van leveringstermijn de Koper op de hoogte gesteld zal worden over de bereidheid om de Goederen te leveren, of de Goederen naar de Verkoper gevoerd zullen zijn met het transport van de Koper. In geval van het ontstaan van omstandigheden die het afgeven van de Goederen in bewaring (in overeenstemming met lid 5) vereisen kan de Verkoper in geen geval eventuele gevolgen van vertraging van de levering van de Goederen te gaan belasten.

7. In geval van nalatigheid van de Koper met het ophalen van de bestelde Goederen die meer dan 10 dagen duurt kan de Verkoper, ongeacht de prijs, van de Koper de forfaitaire opslagkosten van Goederen eisen, echter voor het bedrag van 1% van de brutoprijs van de Goederen voor elke dag van de vertraging die na het vervallen van het bovenstaande 10-daagse periode zou ontstaan. Als de schade die de Verkoper van deze titel had gekregen, hoger is dan de voorgegeven forfaitaire kosten, is de Verkoper bevoegd om een bijkomende vergoeding voor de volledige aanvulling van het ontbrekende schadebedrag te eisen.

8. In geval van weigering van ontvangst van de Goederen kan de Verkoper naar zijn eigen keuze van de Koper het ophalen van Goederen te verlangen, de juiste uitvoering van de overeenkomst eisen, zoals de betaling van de opslagkosten van de Goederen (lid 7) te verlangen, of de overeenkomst op te zeggen en de Koper met een contractuele boete van het bedrag van 80% van de Goederenprijs te gaan belasten. Als de schade die de Verkoper op basis van deze moet dragen groter is dan het gereserveerde bedrag van de contractuele boete, heeft de Verkoper het recht tot een aanvullende vergoeding voor het volledige schadebedrag.

§ 4. Vrijwaring

1. De consument verliest zijn recht op een vrijwaring (niet-conformiteit van de Goederen), als hij de defecten van de Goederen binnen 2 maanden na de datum van ontdekking ervan niet schriftelijk indient. Als het ontdekte defect een bedreiging is voor de enige schade van de kant van de Koper of een derde partijen, kan de Koper de Goederen uitsluitend op eigen risico en aansprakelijkheid te gebruiken, met uitsluiting van enig aansprakelijkheid van de Verkoper in dit verband.

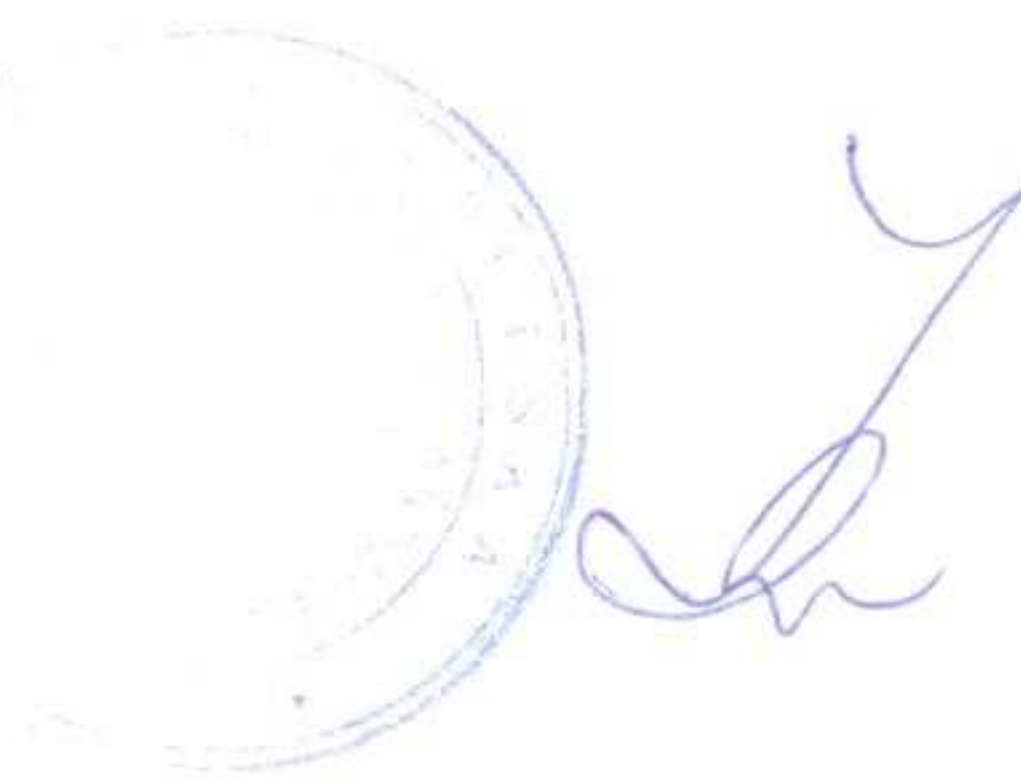
2. De verkoper is verantwoordelijk voor het niet-conformiteit van de Goederen met de Overeenkomst alleen als het bevestigd is binnen twee jaar na de datum van het uitgeven van de Goederen aan de Koper .

3. De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing op de Kopers die geen Consumenten zijn voor wie de vrijwaring voor de defecten van de Goederen is uitgesloten.

§ 5. Garantie

Ik, Katarzyna Repetska, beëdigd tolk-vertaalster van de Nederlandse taal, verklaar hierbij, dat deze vertaling overeenkomstig met het voorgelegde document is.

Nr. Rep. 36/301/13, Puszczykowo, d.d. 1 maart 2013



1. De Verkoper verleent aan de Koper een 12 maandelijkse kwaliteitsgarantie van de verkochte Goederen. Het garantietermijn begint vanaf de datum van ontvangst van de Goederen door de Koper.
2. De garantie is geldig allen voor de defecten van de Goederen die aanwezig waren met de datum van het afgeven van Goederenwaren aan de Koper.
3. De garantie dekt geen defecten die als het gevolg van onjuiste behandeling van de Goederen tot staan zijn gekomen, inclusief het gebruik in andere dan de normale omstandigheden die voor de Goederen zijn bestemd, de gebreken die als het gevolg van interferentie bij de Goederen door de Koper of derden tot staan zijn gekomen, alsmede de defecten die zijn veroorzaakt door het vervoer, bij het laden, lossen, montage van de Goederen door de Koper of Derden tot staan zijn gekomen, waarvoor de Verkoper geen aansprakelijkheid kan nemen. De garantie dekt ook geen gebreken van de Goederen die uit de montage voortvloeien, als de montage door de Koper is gedaan, alsook de montage door de Verkoper is gedaan maar volgens de aanbevelingen van de Koper.
4. in kader van garantie gaat de Verkoper akkoord om de gebreken van de Goederen zo spoedig mogelijk te verwijderen, maar uiterlijk binnen 14 dagen na een schriftelijke kennisgeving ervan. Indien gebreken moeilijk te verwijderen zijn of als de verwijdering ervan tot buitengewone hoge kosten zou leiden mag de Verkoper, naar eigen keuze, de Goederen repareren of vervangen naar de Goederen die vrij van gebreken zijn.
5. De koper kan het vervangen van de Goederen vereisen als ze eerder al minstens 5 keer gerepareerd waren.
6. De voorwaarde van gebruik van de garantieservice is het vooraf indienen van een schriftelijke klacht door de Koper. De klacht moet aan de Verkoper uiterlijk 3 dagen na de datum van openbaarmaking van een gebrek worden doorgestuurd op straffe van het verlies van garantie ter zake van de in de klacht omschreven gebreken.
7. De Verkoper is niet aansprakelijk voor schade toegebracht aan de Koper ten gevolge van het feit dat in de loop van garantievoorwaarden (dat wil zeggen op het moment van het herstellen van Goederen of in de periode tot de dag van afwisseling van gebreke Goederen naar de Goederen vrij van gebreken) de Koper niet in staat was om de Goederen te gebruiken.
8. Bij de explicite gebreken van de Goederen zijn de hierboven aangegeven voorwaarden van de garantie en termijnen van bekendmaking van de gebreken niet van toepassing. Alle explicite gebreken dienen uitdrukkelijk schriftelijk aan de Verkoper worden gemeld, echter binnen drie dagen na de ontvangst van de Goederen en op straffe van het verlies van vorderingen van deze titel.

§ 6. Verkoopprijs en betalingsvoorwaarden

1. De prijs voor de Goederen is in de Overeenkomst in Poolse zloty (PLN) of in vreemde valuta opgenomen. De prijs omvat geen kosten van welke aard dan ook maar in het bijzonder, verzekeringskosten, kosten van lossen, vervoerskosten en verpakkingskosten van de Goederen, (indien volgens de aanbevelingen van de Koper de Goederen op andere wijze verpakt moeten worden dan de standaard wijze van de Verkoper die voor deze soort van

Ik, Katarzyna Repetska, beëdigd tolk-vertaalster van de Nederlandse taal, verklaar hierbij, dat deze vertaling overeenkomstig met het voorgelegde document is.

Nr. Rep. 36/301/13, Puszczkowo, d.d. 1 maart 2013



Goederen gebruikt wordt) maar ook een belasting op toegevoegde waarden en diensten, douanerechten en de andere administratieve toeslagen, tenzij de Overeenkomst uitdrukkelijk anders bepaalt.

/pagina 3/

2. In het geval als de prijs in een vreemde valuta is vastgesteld en de betaling in de Poolse zloty wordt gemaakt, of wanneer de prijs in de Poolse zloty wordt vastgesteld en de betaling in vreemde valuta wordt gemaakt is de gemiddelde wisselkoers van toepassing die door de Nationale Bank van Polen op de datum van betaling aangegeven in de BTW-factuur is aangekondigd.

3. De betalingswijze voor de gekochte Goederen is door de Overeenkomst bepaald, maar kunnen er de volgende betalingsmethoden worden gebruikt:

1) vooruitbetaling die 100% van de Goederenprijs bevat; betaald bij het sluiten van de Overeenkomst of binnen een bepaalde termijn na de sluiting van de Overeenkomst, maar voorafgaand aan de datum van afgeven van de Goederen;

2) in de Overeenkomst overeengekomen voorschot die een percentage van de Goederenprijs dekt, betaald binnen de overeengekomen termijn voorafgaand aan de datum van het afgeven van de Goederen; betaling van de rest van de prijs op de door de Partijen overeengekomen datum na ontvangst van de Goederen;

3) de betaling van de volledige prijs bij het ontvangst van de Goederen door de Koper binnen de termijn die door de Partijen is overeengekomen (alleen voor vaste klanten).

De Koper heeft geen recht tot afrekening van te betalen prijs voor verkochte Goederen door middel van een vermindering met schulden van de Verkoper tegen de Koper.

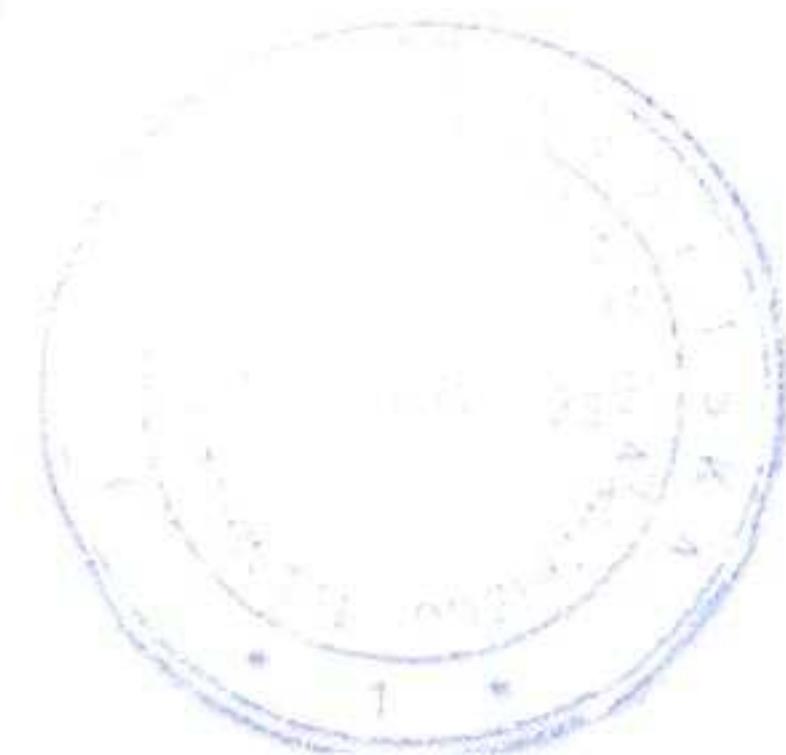
4. Indien in de overeenkomst niet anders is bepaald bedraagt de betaaldatum van Prijzen voor de Goederen ten minste 14 dagen vanaf de factuurdatum, tenzij uit de bepalingen van de fiscale wet geen verplichting blijkt om een factuur na de ontvangst van de betaling af te geven. In het laatste geval wordt de betaling op de door de Partijen overeengekomen termijn gedaan en de Verkoper schrijft de factuur voor de ontvangen betaling uit in termijnen die in de overeenstemming zijn met de voorschriften over belasting van toegevoegde waarde. Onder de factuur in deze paragraaf wordt ook een pro-formafactuur verstaan.

5. Indien de koper niet verplicht is om een voorschot, aanbetaling enz. te betalen voor de afgifte van de Goederen kan de Verkoper vereisen, dat de Koper een borgtocht (waarborg) op het verzekeren van potentiële schadevorderingen van de Verkoper betaalt, echter ter verzekering van niet-nakoming of niet behoorlijke nakoming van de Overeenkomst door de Koper. In het bijzonder kan dat gebruikt worden voor het waarborgen van de uitvoeringskosten van de Goederen.

6. De Koper betaalt voor de Goederen contant of door transacties van niet-contante aard namelijk door een overschrijving op de bankrekening van de Verkoper aangegeven op de factuur of op een andere wijze aangegeven door de Verkoper. In het geval van niet-contante betalingen geldt als de dag van betaling de datum waarop het geld op de bankrekening van de Verkoper is bijgeschreven. De kosten van niet-contante betalingen komen ten laste van de Koper.

Ik, Katarzyna Repetska, beëdigd tolk-vertaalster van de Nederlandse taal, verklaar hierbij, dat deze vertaling overeenkomstig met het voorgelegde document is.

Nr. Rep. 36/301/13, Puszczkowo, d.d. 1 maart 2013



7. De verkochte Goederen vormen de eigendom de Verkoper totdat de totale prijs aan de Verkoper betaald is. Op de datum van voldoening van de betaling vormen de Goederen een eigendom van de Koper zonder de noodzaak om extra intentieverklaringen in dit verband op te stellen.

8. In het geval van vertraging bij de betaling door de Koper heeft de Verkoper het recht om verdere leveringen op te schorten, echter tot de nakomen van de vorderingen die door de Koper zijn gemaakt.

9. De Verkoper laat het gebruik van individueel overeengekomen kortingen bij de verkoop van Goederen voor vaste klanten toe, of bij het verkopen van grote partijen van de Goederen.

10. Indien de Koper zijn maatschappelijke zetel of woonplaats op het grondgebied van een lidstaat van de Europese Gemeenschap anders dan de Republiek Polen heeft en in het land van domicilie als een belastingplichtige van de belasting van toegevoegde waarden is geregistreerd en een BTW-nummer voor de gemaakte intracommunautaire transacties heeft (EU BTW-nummer) en de verkoop aan belasting in de Poolse BTW-tarief van 0% zal worden onderworpen, dan is de Koper verplicht om de belasting van toegevoegde waarden in zijn eigen land te betalen tegen daar gebruikte tarief voor het dergelijke soort transactie. De Verkoper zal de 0% BTW-tarief gebruiken, als de Koper voor de afgifte van de factuur hem op de hoogte zal stellen van bovenvermelde voorwaarden en als de Koper zijn EU BTW-nummer zal doorgeven.

11. De Koper heeft geen recht om de EU BTW-nummer van de Verkoper te gebruiken voor andere doeleinden dan deze welke rechtstreeks met de registratie van de aankopen bij de Verkoper verband houden in de overeenstemming met de relevante fiscale regelgeving. In het geval van onjuist gebruik van het EU BTW-nummer door de Koper kan de Verkoper eisen dat de Koper een schadevergoeding in vorm van een contractuele boete voor het bedrag van 500 EUR per onjuist gebruik betaalt. De Verkoper kan ook een aanvullende schadevergoeding eisen als de door de Koper gedane schade boven het gereserveerde boetebedrag is.

12. Indien na het sluiten van de Overeenkomst de prijzen van de grondstoffen die bij de productie van de Goederen gebruikt zijn aanzienlijk zullen stijgen, zal de Verkoper het recht hebben om de overeengekomen prijzen te verhogen. Als zo' manier tot een stijging van de prijs met meer dan 10% zou leiden, dan voor de stijging boven deze limiet is de toestemming van de Koper noodzakelijk.

§ 7. Aansprakelijkheid voor schade

1. De Verkoper is jegens de Koper aansprakelijk voor niet- of onjuiste uitvoering van de Overeenkomst alleen voor materiële schade die opzettelijk is veroorzaakt en alleen binnen de omvang van feitelijke verliezen.

2. De Verkoper is jegens de Koper en derde partijen niet aansprakelijk voor eventuele schades die door de Goederen aan de Koper en aan de derden veroorzaakt zijn, of - in het geval van goederen die bestemd voor gebruik voor dieren zijn (vooral externe boxen voor paarden,

Ik, Katarzyna Repetska, beëdigd tolk-vertaalster van de Nederlandse taal, verklaar hierbij, dat deze vertaling overeenkomstig met het voorgelegde document is.

Nr. Rep. 36/301/13, Puszczkowo, d.d. 1 maart 2013



scheidingswanden voor paarden, omheining en loopbanden voor paarden) - aan de dieren, veroorzaakt zijn indien:

- 1) De Goederen volgens de richtlijnen van de Koper zijn gemaakt;
- 2) De standaard Goederen in overeenstemming met de richtlijnen van de Koper zijn gewijzigd (onder meer door de installatie van extra componenten, zoals haken, schotten en andere structurele elementen).
- 3) De Goederen werden gebruikt in tegenstelling met het doel van de Overeenkomst, handleidingboekje of de eigenschappen.
- 4) De Goederen werden in strijd met veiligheidsvoorschriften of in strijd met waarschuwingen van Verkoper gebruikt. Dat betreft in het bijzonder het plaatsen van de dieren in de Goederen welke hun omvang of andere fysieke kenmerken onverenigbaar hebben tot de technische parameters; de beveiligingsbeginselen en waarschuwingen worden door de Verkoper op de Goederen of op hun verpakkingen geplaatst;
- 5) De Koper of een andere entiteit heeft wijzigingen aan de Goederen aangebracht;
- 6) De Koper koopt de Goederen voor de door hem uitgeoefende economische activiteiten om deze naar de derde partijen verder te verkopen.

3. Hierbij informeert de Verkoper en de Koper bevestigt de genomen kennis, dat de Goederen voor het gebruik van dieren de technische parameters hebben welke de veiligheid garanderen alleen voor de dieren met een bepaalde omvang en/of andere fysieke kenmerken. Voordat de Koper de Goederen begint te gebruiken is de Koper verplicht om te controleren of de hoedanigheid of andere kenmerken van dieren die in de Goederen worden geplaatst in de overeenstemming met de parameters van de Goederen zijn. In geval van twijfel is de Koper verplicht om de Verkoper of de door hem aangewezen persoon raad te plegen.

4. De Koper is verplicht om strikt de veiligheidsregels en waarschuwingen die op de Goederen of op hun verpakkingen geplaatst zijn na te leven. De Koper is verplicht om de goederen in overeenstemming met de specificaties van de Goederen te gebruiken die in de overeenkomst of in de handleidingen omschreven zijn en bij gebreke daarvan - in overeenstemming met de specificaties die van de eigenschappen van de Goederen blijken.

5. Indien de Koper de Goederen koopt met de doelstelling tot doorverkoop aan derden dan is de Koper de persoon die de goederen op de markt brengt, in de zin van art. 449 (3) van het Poolse Burgerlijk Wetboek (of de overeenkomstige bepalingen die van toepassing zijn in andere landen, en niet zijn uitgesloten op grond van § 9.3. onder deze AVV).

6. Het is aangenomen, dat de Koper de goederen met de uitsluiting van de aansprakelijkheid van de Verkoper gebruikt als hij hem geen rechtmatige aanmerkingen over de veiligheid van de wijzigingen heeft voorgelegd, zoals genoemd in lid 2, uiterlijk bij een ontvangst van de Goederen.

§ 8. Intellectuele eigendomsrechten.

Ik, Katarzyna Repetska, beëdigd tolk-vertaalster van de Nederlandse taal, verklaar hierbij, dat deze vertaling overeenkomstig met het voorgelegde document is.

Nr. Rep. 36/301/13, Puszczkowo, d.d. 1 maart 2013



1. Modellen van Goederen, ontwerpen, promotiematerialen, en de andere documenten die bij de productie of verkoop van de Goederen worden uitgevoerd (hierna de Materialen genoemd), zijn het onderwerp van intellectuele eigendomsrechten en worden door Poolse en internationale regelgeving inzake de bescherming van intellectuele eigendomsrechten beschermd, met inbegrip van, in het bijzonder een bescherming op grond van de Poolse wet betreffende het auteursrecht en de naburige rechten en de Poolse industriële eigendom wet.
2. Alle rechten van intellectuele eigendom van de Materialen behoren tot de Verkoper.
3. Door de verkoop van losse stukken (kopieën) van de Goederen zijn er geen intellectuele eigendomsrechten van de Materialen aan de Koper overgebracht. In het bijzonder is de Koper niet gerechtigd om de producten die de Goederen volledig of grotendeels weerspiegelen, te produceren en/of distribueren.
4. De bepalingen van de leden 1 tot 3 zijn niet van toepassing op een situatie waarin de Verkoper de Goederen volgens het ontwerpproject van de Koper uitvoert. Als de Goederen op gedeeltelijke basis van de modellen/projecten van de Verkoper en Koper zijn uitgevoerd hebben ze het recht tot een gezamenlijk eigendom van de intellectuele eigendomsrechten om de Materialen die bij de oprichting van de Goederen zijn gebruikt. Het eigendomsrecht is in verhouding tot de bijdrage bij de totstandkoming van deze Materialen aan de Verkoper en Koper toegekend. Als een mede-eigenaar van dergelijke Materialen kan de Verkoper ze volledig gebruiken en hij kan ook:
 - 1) op basis daarvan de Goederen uitvoeren die bestemd zijn voor de andere Kopers;
 - 2) de Materialen modificeren (veranderen) om nieuwe Goederenversies te maken;
 - 3) de handelsnamen aan de Goederen uitgevoerd op basis van deze Materialen toekennen;
 - 4) over de intellectuele eigendomsrechten in betrekking tot deze Materialen beschikken. Hij kan de rechten aan derde ontfangen of aan derden verkopen.

§ 9. Slootbepalingen.

1. De AVV vormen een integraal deel van de Overeenkomst, tenzij de Overeenkomst anders is bepaald. De Verkoper geeft deze AVV aan de Koper bij het sluiten van de Overeenkomst. Door het doorgeven van de AVV verstaat men ook een schriftelijke verwijzing naar men met de actuele versie van AVV kennis kan nemen (bv. door het doorgeven van de website met AVV).
2. Alle veranderingen en aanvullingen van de Overeenkomst en ook het opzeggen van de Overeenkomst eisen op straffe van nietigheid een schriftelijke vorm.
3. Het toepasselijke recht is bij de verkoop van de Goederen gedaan op basis van de Overeenkomst en deze AVV het Poolse recht.
4. Bij de Overeenkomsten die op grond van deze AVV zijn gesloten zijn de bepalingen van het VN-Verdrag van d. d. 11 april 1980 in zake de overeenkomsten voor de internationale verkoop van goederen (PB van 1997, nr. 45, pos. 286) niet van toepassing.

Ik, Katarzyna Repetska, beëdigd tolk-vertaalster van de Nederlandse taal, verklaar hierbij, dat deze vertaling overeenkomstig met het voorgelegde document is.
Nr. Rep. 36/301/13, Puszczkowo, d.d. 1 maart 2013



5. De Koper kan zijn rechten (van welke vorm dan ook) in betrekking tot de Verkoper op basis van de verkoop van Goederen zonder de schriftelijke toestemming van de Verkoper niet overdragen

6. Elke verwijzing in deze Overeenkomst of in deze AVV over de betekening of kennisgeving per post dient worden verstaan als het doorgeven van een informatie, document of een ander object aan de tegenpartij van de Overeenkomst door de bemiddeling van fax of aangetekend brief afhankelijk van de aard van het geleverde stuk en van de wil van de partij die het stuk ontvangt. Als de Overeenkomst of deze AVV een datum van betekening voorspellen dan is dit termijn voldaan als vóór het vervallen ervan:

1/ de Partij een bewijsstuk van de personele ontvangst getekend door de bevoegde persoon ontvangt

2/ de geadresseerde een aangetekend brief ontvangt die door de Partij verzonden is; als de geadresseerde zal de brief niet juist ophalen bij het eerste verzoek om ontvangstbevestiging, of zal deze brief helemaal niet gaan ophalen, dan is de datum van het verzoek om ontvangstbevestiging geldig, of

3/ de Partij een document via een fax zal doorsturen op het nummer van de Tegenpartij en zal deze kunnen bevestigen door juiste uitdraai van de faxmachine.

7. De Koper is verplicht om de Verkoper schriftelijk op te hoogte te stellen over het veranderen van zijn adresgegevens op straffe van erkenning als effectief geleverd van de aangetekende brieven naar het vorige adres, met dien verstande dat de brief als effectief geleverd zal worden beschouwd na 30 dagen vanaf de datum van verzending op het postkantoor.

8. Elk geschil tussen de Verkoper en de Koper met betrekking tot niet- of onjuiste uitvoering van deze Overeenkomst behoort tot de exclusieve bevoegdheid van de rechtbanken die voor de zetel van de Verkoper is bevoegd, met dien verstande, dat als de Verkoper een eiser is heeft hij het recht op doorverwijzing van een dagvaarding naar de bevoegde rechtbank van de Koper.

9. Deze AVV treden op 01-01-2004 in werking en zijn van kracht voor de Overeenkomsten aangegaan na deze datum.

Rakoniewice, d. d. 01-01-2004 r.

Ik, Katarzyna Repetska, beëdigd tolk-vertaalster van de Nederlandse taal, verklaar hierbij, dat deze vertaling overeenkomstig met het voorgelegde document is.

Nr. Rep. 36/301/13, Puszczykowo, d.d. 1 maart 2013

